



【南斯拉夫】马佐兰尼齐 著
叶君健 译



全球儿童文学典藏书系
QUANQIU ERTONG WENXUE DIANCANG SHUXI

拉比齐出走记

快乐得像鸟儿，勇敢得像骑士，聪明得像书本，美好得像太阳
和小男孩拉比齐一起度过一段惊险又欢乐的流浪时光

CIS



湖南少年儿童出版社
HUNAN JUVENILE & CHILDREN'S PUBLISHING HOUSE



拉比齐出走记

【南】马佐兰尼齐/著 吐君健/译

CPS
PUBLISHED IN HONG KONG



湖南少年儿童出版社
HUNAN JUVENILE & CHILDREN'S PUBLISHING HOUSE

图书在版编目 (CIP) 数据

拉比齐出走记 / (南) 布尔里奇-马佐兰尼齐著; 叶君健译. — 长沙: 湖南少年儿童出版社, 2016.2

(全球儿童文学典藏书系: 升级版. 第2辑)

ISBN 978-7-5562-1831-8

I. ①拉… II. ①布… ②叶… III. ①童话—作品集—南斯拉夫—现代
IV. ①I543.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 307428 号

LABIQI CHUZOU JI

拉比齐出走记

责任编辑: 吴双英 胡隽宓

装帧设计: 缪惟桂 人陈筠

插图绘制: 童年美术工作室

质量总监: 郑瑾

出版人: 胡坚

出版发行: 湖南少年儿童出版社

地址: 湖南省长沙市晚报大道 89 号 邮编: 410016

电话: 0731-82196340 82196334 (销售部)

0731-82196313 (总编室)

传真: 0731-82199308 (销售部)

0731-82196330 (综合管理部)

经销: 新华书店

常年法律顾问: 北京市长安律师事务所长沙分所 张晓军律师

印刷: 湖南天闻新华印务有限公司

开本: 880mm×1230mm 1/32

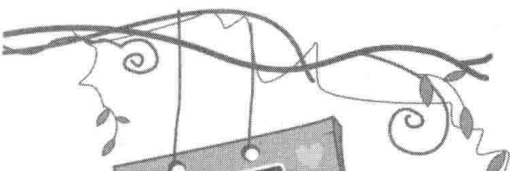
印张: 4.625

版次: 2016 年 2 月第 2 版 印次: 2016 年 2 月第 3 次印刷

定价: 10.00 元

版权所有 侵权必究

质量服务承诺: 若发现缺页、错页、倒装等印装质量问题, 可直接向本社调换。



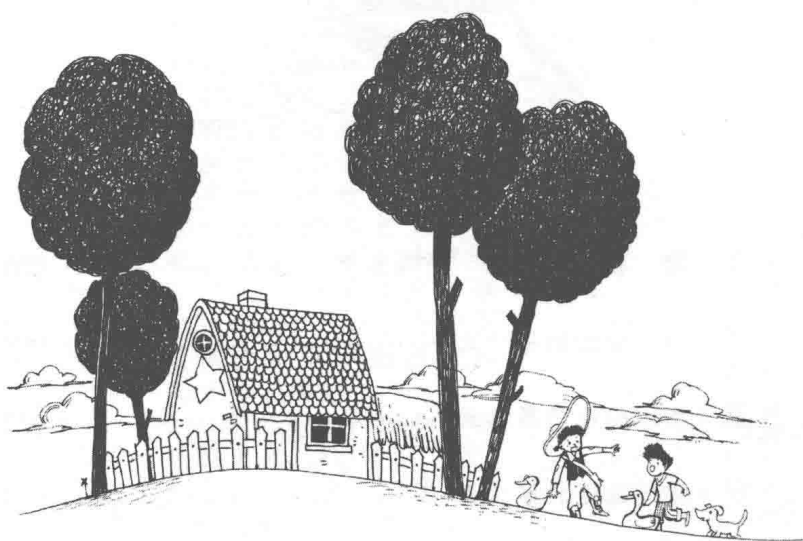
目录

CONTENTS



	第1章 在“老瞪眼”师傅家里	001
	第2章 旅途的第一天	009
	第3章 旅途的第二天	022
	第4章 旅途的第三天	030
	第5章 旅途的第四天	043
	第6章 旅途的第五天	053

第7章 旅途的第六天	071
第8章 第七夜	088
第9章 回家	116
第10章 尾声	127





在“老瞪眼”师傅家里

徒弟拉比齐

从前，有一个鞋匠的小徒弟，他没有爸爸，也没有妈妈，他的名字叫拉比齐。

以他 12 岁的年龄来说，他的身材太小了点，可他的心情总是很好，高高兴兴的，像一只小鸟。他穿着一条破烂的裤子、一件红衬衫，整天坐在一个三条腿的矮凳上，不是钉鞋子，就是缝鞋子，一边干活，一边还吹口哨或者唱歌。

拉比齐的师傅叫“老瞪眼”。他性情暴躁，长相也很吓人。他个子那么高，脑袋可以碰到天花板的横梁；

他的头发像狮子的鬃毛，胡子一直铺到肩上；他的声音是那么粗重，说话的时候，听起来就像熊在嗥叫一样。

在过去的生活中，“老瞪眼”师傅曾遭遇过悲哀和不幸的事，自那以后，他的心肠就变硬了。他到底遭遇到了什么不幸呢？这将留到这个故事的后边再谈。

“老瞪眼”师傅不仅心肠硬，还不讲道理。无论什么时候，只要他感到烦恼，就骂拉比齐，扯开嗓子向他咆哮。

他的太太倒是温柔和蔼。她也和她的丈夫一样，经历过苦痛的事，但是她的心地善良，而苦痛又使她变得更善良。她非常喜欢拉比齐。

可是，连她也害怕“老瞪眼”师傅。如果她想要给拉比齐一块新鲜面包，她就得把面包藏在围裙下，偷偷地递给他，免得被她丈夫看见。她知道，拉比齐喜欢新鲜面包，但他师傅只准他吃过期的、硬得像石头一样的东西。

拉比齐只有一条破烂的工作裤，“老瞪眼”太太就用绿色布料给他缝了一条新裤子，以便他在星期天穿。这布料是“老瞪眼”师傅做了一条围裙后剩下来的，他同意他的太太把它给拉比齐用。这位小徒弟穿





上这条裤子，觉得自己好像是一只青蛙。他实在不愿意穿，因为城里其他的徒弟们都讥讽他，拿他开玩笑，可他师傅却坚持星期天他必须穿这条裤子。拉比齐是个性情开朗的人，他看实在拗不过，就只好穿上，而且每次穿的时候他就学几声青蛙叫。别的徒弟看他自己也开起玩笑来，就不再嘲笑他，而和他一道玩耍起来了。于是他便成了一个大家都喜欢的人物。“老瞪眼”师傅不愿意看到他这么开心，每当他看见拉比齐和朋友们在一起游戏，就把他赶回家去。

拉比齐在“老瞪眼”师傅家里的日子并不好过。不过，如果不是因为有一件事让他实在吃不消，他还不知要在那里呆多久。

小 皮 靴

有一天，一位有钱的绅士让“老瞪眼”师傅为他的小儿子做一双皮靴。

皮靴式样做得很好看，鞋面擦得亮晶晶的，钉子是拉比齐亲自钉上的。不过，这位绅士把他的小儿子带来试穿靴子时，发现靴子太紧了，因此这位绅士就不愿意要了，不管“老瞪眼”师傅怎么解释，他坚决





不付钱。他离开鞋店后，“老瞪眼”师傅火冒三丈，对拉比齐发起脾气来。

“你这个小混蛋！”他吼道，“完全是你把事情干坏的！你真是个没用的懒虫，这双皮靴不合脚完全是你一手造成的！”

“老瞪眼”师傅抓起皮靴向拉比齐打来。他实在太不近人情了，皮靴是他亲自裁剪的，皮靴穿上去太紧，完全是他本人的过错。可“老瞪眼”师傅一发起脾气来，就变得很盲目，是非好歹全都弄不清楚了。

他用皮靴狠狠地打了拉比齐一顿以后，就把皮靴扔到墙角，对他的太太说：“明天早晨把这倒霉的东西烧掉，我不愿意再看到它们。”然后，他又向拉比齐做出一副吓人的样子，挥着他的粗拳头，咆哮了一阵：“你这个懒虫！我就是把这双皮靴烧掉了，你也得付出钱来！”拉比齐马上懂得，这意味着他还要挨一顿打。

因此，那天夜里上床去睡觉时，拉比齐没吹口哨，也没唱歌，只是坐着想心事。

他睡觉的地方在厨房里，靠近炉子。他的床上只有一块硬草垫和一张破烂的毯子。床边有一支蜡烛，由于没有烛台，只得插在一颗马铃薯上面。

火已烧到马铃薯上了，他吹灭蜡烛，躺下来继续

想心事。他想来想去，想了好长一阵子，最后决定要在这个夜晚从“老瞪眼”师傅家里逃走，奔向外面广阔的世界。当然，这不是件容易的事，风险很大，但拉比齐还是决定这么做。

到了半夜，大家正在熟睡，拉比齐起床了。他觉得他像是呆在一个漆黑的匣子里。

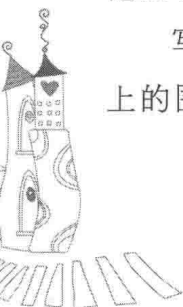
他不声不响地爬出厨房，来到作坊里。他划燃一根火柴，立刻就听见窸窸窣窣的奔逃的声音，这是小耗子在四处逃窜，它们喜欢在夜里出来啃皮革。拉比齐没有理它们，因为他要出去，还有许多事情得做些准备。

他找出了一张纸条和他师傅的铅笔，在他的那张矮凳子上坐下来，开始写第一封信。

“您要把那双小靴子烧掉，”他写道，“我对这感到很可惜。我要用脚把它们撑大一些，这样它们就不会紧了。请您以后对您的新徒弟客气一点，多给他点汤喝，给他柔软点的面包吃。这双靴子我会还给您。拉比齐留条。”

他花了好长一段时间干这件事，因为他不会写信。他的字迹潦草，笔画也很粗。

写完以后，他悄悄地把这张纸条别在师傅挂在墙上的围裙里。接着他又写了另一封信，内容是：





“亲爱的师母：您一直对我很好，我很感谢您。我现在要走了，但是我不会忘记您。我将帮助我遇见的任何人，正如您帮助过我一样。您的拉比齐。”

他将它悄悄地别在“老瞪眼”太太的围裙上——它就挂在她丈夫的围裙旁边。

然后，拉比齐打开他那个红色皮袋，把旅途需要的东西全都塞了进去。他先装进一个面包和一块腊肉，这将是他的晚饭——他从没吃过一顿好的晚饭。

他又装进去一块蓝手巾、一个鞋钻子、一卷鞋匠用的麻线和好几块皮子。拉比齐是一个真正的鞋匠，他不能没有干活的工具，正如一个士兵不能没有枪一样。他还把他的小刀也装了进去。他的袋子满了。

现在他得把自己打扮一番。他穿上那条绿色的裤子，几乎又要发出几声蛙叫来，就像他常做的那样，幸好这时他记起，他的师傅就睡在隔壁房间里。他拿起一根线，在穿上他的那件红衬衫前，把肘弯上的洞补好了。最后他穿上了那双使他挨了一顿打的漂亮小皮靴。

他快乐得几乎要吹起口哨来，因为这双小皮靴非常合他的脚。但是他把口哨吞了下去，害怕把“老瞪眼”师傅吵醒。

他把帽子戴在头上试了试——帽子太破烂了。于是他用做皮靴剩下的光得发亮的皮子，给帽子镶了一圈边。把皮子缝到帽子上是一件不太容易的事，但他是一个鞋匠，做起这工作来得心应手。这样他就有了——一顶亮得发光的帽子。

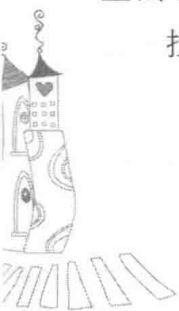
现在他可以出发了，一切已经准备齐全：他穿上了绿裤子、红衬衫和光亮的小皮靴，戴着一顶耀眼的帽子，背上斜挂着那个皮袋，看上去简直像一个玩偶兵士。

他偷偷地走出了作坊，来到院子里。小狗邦达施就拴在那里，它和拉比齐是好朋友，但拉比齐不敢走近它，因为他知道它会冲着他叫。他真舍不得离开它。

正当他犹疑不定、不知是否应该和邦达施做一番告别的拥抱时，他听到了师傅的咳嗽声。白天“老瞪眼”对徒弟咆哮的时间太久，他的嗓子哑了，睡觉时就咳嗽起来。他的咳嗽把拉比齐吓坏了。想想看，要是师傅醒来了，拉比齐该怎么办？他觉得他得赶紧离开。

很幸运，大门没有上锁。他穿过大门溜了出去，来到街上。街上一片漆黑，所有的房屋似乎都伸进天空去了。一切都是静悄悄的，大家都在熟睡。

拉比齐从“老瞪眼”师傅的店里出走了。





旅途的第一天

送牛奶的老头

这座城市很大。

拉比齐摸着黑，在街道上走了很久。他已走出很远了，“老瞪眼”师傅想要再找到他是很困难的了。

但他还是在不停地走，直到天蒙蒙亮，曙光露出、黑暗消逝为止。在这个城市的最后一条街上，拉比齐遇见一个老头儿，他正赶着一辆驴车分送装在罐子里的牛奶。牛奶车和驴子看上去都很精神，可是老头儿却腰弯体弱。他在一幢房子前面停下了车子——这幢房子那么高，还没有落下的月亮像是挂在它的顶上。

他取下两罐牛奶，提了一罐准备送到房子里去。但是他站立不稳，刚挪开第一步，就差不多要跌倒了。他低声叹了一口气，在台阶上坐下来。

正在这时，他看见拉比齐穿着一条绿裤子、一件红衬衫，蹬着一双漂亮的小皮靴，戴着一顶喜气洋洋的便帽走过来了。他感到非常惊奇，停止了叹气。

“老爷爷，让我替您把牛奶送进这屋子里去吧。”拉比齐说。

“你是从哪里来的？”老头儿问这个奇怪的人物。

拉比齐不愿意谈“老瞪眼”师傅的事。他回答说：“我叫拉比齐，是一个学徒。皇帝命令我为他的儿子把这双皮靴撑大一点，同时给予他王国里需要帮助的人帮助。”

老头儿知道拉比齐是在开玩笑，不过他非常喜欢他这副模样儿，所以他不再叹气，甚至还轻轻地笑了一声。

“我把牛奶送到哪一家呢？”拉比齐问。

“三楼的那一家。”老头儿说。

拉比齐体格很健壮。他提起那罐沉重的牛奶——简直像拿起一根鸡毛一样——把它送到三楼去。

楼梯间很黑，拉比齐爬上一楼，接着又爬过二楼。





当他爬上第三层楼时，月亮正在楼梯间的那个窗子外面往里瞧。他在一堆阴影中看见一个黑色的东西，在这东西上面有两个小亮点，像蜡烛似的放射出光芒。那是一只猫。

“太太，我把牛奶送上来了，”拉比齐说，“请您给我领路，好吗？”

猫儿跳起来卷了卷它的尾巴，在他前面跑过去，在一个门口停住。

拉比齐摸到门铃，按了一下。一位女佣拉开了门锁，把门打开了。

当她看见拉比齐穿得这样五光十色时，它不禁大叫一声，拍起掌来。这使得猫儿吓了一跳，它跃到拉比齐的脑袋上，又从那里蹦到女佣的肩上，最后哗啦一声，落进了水桶里。

这一场混乱非同小可！猫儿在尖叫，水桶在打滚，水在地板上流动。拉比齐敏捷地跳开，好叫他那双皮靴不被弄湿。女佣捧着肚皮大笑，弄得窗玻璃都震动起来了。

“我的老天爷，瞧你这副尊容！你是只虎皮鹦鹉，还是只啄木鸟？”

“哪一样都不是，夫人。我名叫拉比齐，来给您送



牛奶，那位老爷爷爬不了这么高的楼梯。但您没有惊叫的必要。”

这位女佣笑得更厉害了。她接过了牛奶罐。当拉比齐提着那个空牛奶罐转身离去时，她点了一根蜡烛，送他下楼。她很喜欢他。

“为什么您不每天下楼去，自己把奶罐提上来呢？”拉比齐问，“您既能送我下楼，当然也可以取牛奶上来喽。那位老爷爷身体不太好，爬不了这么高的楼梯。”

这位女佣感到很惭愧，心想她为什么没有早点想到这一点呢。她答应拉比齐以后自己下楼取牛奶。

